

## 5. Lektion

dai go ka 第五課

### Wo befinden sich die Sachen?

In der letzten Lektion sahen wir auf S. 11, dass man den Ort, an dem sich etwas befindet, mithilfe von **no mae de** angibt, wenn sich das Objekt **vor** einem anderen befindet. In der folgenden Zusammenstellung finden wir die wichtigsten Ausdrücke, mit denen man die *relative Lage* eines Objekts in Bezug auf ein anderes angeben kann. (mae vor 2.5)

<b>no + ue + ni</b>	<i>auf/ über</i>
<b>no + shita + ni</b>	<i>unter</i>
<b>no + mae + ni</b>	<i>vor</i>
<b>no + ushiro + ni</b>	<i>hinter</i>
<b>no + naka + ni</b>	<i>innerhalb</i>
<b>no + soto + ni</b>	<i>außerhalb</i>
<b>no + hidari + ni</b>	<i>links</i>
<b>no + migi + ni</b>	<i>rechts</i>
<b>no + soba + ni</b>	<i>neben</i>
<b>no + aida + ni</b>	<i>zwischen</i>
<b>no + naka + ni</b>	<i>in</i>

Es handelt sich um adverbiale Bestimmungen (Ortsadverbien).

#### Beispiele:

Bei *leblosen* oder *abstrakten* Gegenständen (Bücher, Pflanzen!, Telefon, Übungen, Ursachen usw.) benutzen wir **arimasu** (von **aru**), bei *lebendigen* und selbst beweglichen Dingen (*Menschen, Hunde, Fische, Vögel* usw.) verwenden wir **imasu** (von **iru**). Bei *hier* und *dort* usw. benutzen wir **koko**, **asoko** usw.

*Hier ist ein Telefon.* **koko ni** denwa **ga** arimasu. **ここに電話が**あります

*Dort drüben ist ein Student.* **asoko ni** gakusei **ga** imasu. **あそこ**に **学生が**あります

Wenn ein *bestimmtes* Objekt (Ding oder Person) gemeint ist, benutzt man **wa** statt **ni**:

Z.B. *Wo ist Dein Tisch?* anata no tsukue **wa** doko **ni** arimasu ka?

あなたの机はどこにありますか 机(つくえ) tsukue [tsk<sup>ä</sup>] *Arbeitstisch*

*Mein Tisch ist hier.* Watashi no tsukue wa koko ni arimasu. 私の机はここにあります。

Jetzt werden wir uns das folgende Bild anschauen. (Es stammt aus einem hervorragenden englischsprachigen Lehrbuch des Japanischen. Es wurde 1973 von der Osaka University of Foreign Studies herausgegeben. Nur noch antiquarisch erhältlich (?))



**Bild 1,** aus *Japanese for Today*, Gakken 1973

1. *Vor dem Tisch befindet sich ein Stuhl* (isu 椅子)  
Tsukue no mae ni isu (*Stuhl*) ga arimasu.  
机の前に椅子が あります
2. *Auf dem Tisch befinden sich ein Telefon, eine Uhr und Stifte*  
Tsukue no ue ni denwa ya (*und*) tokei (*Uhr*) ya enpitsu (*Stift*) ga arimasu. (enpitsu 鉛筆)  
机の上に電話や時計や鉛筆が あります。 (tokei [tokä:] 時計)
3. *Links vom Telefon ist eine Uhr.*  
Denwa no hidari (*links*) ni tokei ga arimasu. (hidari 左)  
電話の左に時計があります。
4. *Rechts von den Äpfeln liegen Zigaretten.*  
Ringo no migi (*rechts*) ni tabako ga arimasu. *Apfel* ringo りんご  
りんごの右にタバコがあります *Tabak, Zigaretten* タバコ
5. *Neben dem Fenster steht ein Fernsehgerät und ein Tisch* ( tēburu "table" [tä:börö])  
Mado no soba ni terebi to tēburu ga arimase. *Fenster* mado 窓; *neben* soba そば  
窓のそばにテレビとテーブルがありませ
6. *Unter dem Fernseher liegt eine Kamera.* 下 shita [schta] *unter*; 上 jō *auf*  
Terebi no shita ni [schantani] kamera ga arimasu. テレビの下にカメラがあります  
(Merken (?): *auf einmal* , *plötzlich* totsuzen [totsusän] ("tot zu sein") 突然 )

### Beantworte folgende Fragen:

1. *Was ist rechts von der Uhr?*  
Tokei no migi ni **nani** (*was*) **ga** arimasu ka? 時計の右に何がありますか
2. *Was ist auf dem Tisch?*  
Teburu no ue [u<sup>wä</sup>] ni **nani** **ga** arimasu ka? テブルの上に何がありますか
3. *Wo befinden sich die Blumen?* Hana wa doko ni arimasu? 花はどこにあります
4. *Wo befinden sich die Bücher?* (*unter* = no shita ni [no schtani])  
Hon wa doko ni arimasu? 本はどこにあります

**Beachte:** Die Fragepronomen **nani** *was?* und **dare** *wer?* sind immer *Subjekte* und müssen daher immer mit der Partikel **ga** markiert werden (nie *wa!*), vgl. 1.7; nani wird vor **d,t,n** nan.

### Antworten

1. *Rechts von der Uhr ist ein Telefon.*

Tokei no migi ni denwa ga arimasu. 時計の右に電話があります。

2. *Auf dem Tisch befinden sich Äpfel und Zigaretten.*

Teburu no ue ni ringo to tabako ga arimasu. (to = *und* bei Aufzählungen)

テーブルの上にはりんごとタバコがあります

3. *Die Blumen stehen (befinden sich) auf dem Fernseher.*

Hana wa terebi no ue ni ["No(r)we(gen)ni"] arimasu. 花はテレビの上にあります

4. *Die Bücher befinden sich unter dem TV.*

hon wa terebi no shita ni arimasu. 本はテレビの下にあります



**Bild 2**

1. *Neben der Straße (dôro) befinden sich Kinder (kodomo)*

Dôro no soba ni kodomo ga imasu (nicht arimasu!).

道路のそばに子供がいます

2. *Unter dem Baum (ki) befindet sich ein Mädchen (onna no ko; ko = kodomo Kin(der),*

onna no = *weiblich*) Ki no shita ni onna no ko ga imasu. (ki no wie Kino! kinoschtani = *unter dem Baum; Mädchen ist auch* 少女 shôjo; otoko no ko *Junge*)

気の下に女の子がいます

3. *Im Auto befindet sich ein Junge.*

Jidôsha no naka ni otoko no ko ga imasu.

自動車の中に男の子がいます。

(jidôsha wird mit geschlossenem o –wie in Dose- ausgesprochen)

4. *Hinter dem Auto ist ein Hund* (inu 犬 [in<sup>o</sup>]).

Jidôsha no ushiro ni inu ga imasu.

自動車の 後ろ に犬 がいます。

5. *Zwischen dem großen Baum und dem kleinen Baum steht ein Junge.*

(**ôkî** 大きい *groß*; chiisai 小さい *klein*)

Ôkii ki to chiisai ki no aida ni otoko no ko ga imasu. (ai in aida wie *Ei*)

欧紀伊気と小さい気の間 に男の子がいます。

6. *Ich sitze* (befinde mich) *zwischen Tom und John*

Tomu to Jon (*John*) no aida ni watashi ga imasu.

富むとジョンの間 に私 がいます。

**Adjektive** (Fortsetzung)

Wir erinnern uns (vgl. 2.4), dass nicht nur *Verben* eine **Vergangenheitsform** haben, sondern auch *Adjektive*. Die Vergangenheit der Verben wird mit **-ta** (bzw. **-da**) gebildet (Merkhilfe: im Deutschen haben wir im Präteritum die Endung **-te**: *ich/sie sagte*, *machte* usw.). Bei den Adjektiven benutzt man in neutraler Sprache **-katta** und im höflichen Stil **-katta desu**. Wie sähe nun die Vergangenheit von **ôkî** 大きい *groß* aus?

Neutral: ôki-**katta** *ich, du, ... war groß*, höflich: ôki-**katta desu** *ich, du, ... war groß*;

*Das Haus war groß* (höflich). *Ie wa ôkikattadesu* 家は大きかったです und *das Haus*

*war billig* (höflich): *Ie ga yasukattadesu* 家が安かったです mit dem Adjektiv *yasui*

*billig*. Das Adjektiv *muzukashii* bedeutet *schwierig*. Die neutrale Vergangenheit wäre also *muzukashikatta* *war schwierig*.

*Der Test war schwierig*. *Tesuto wa muzukashikattadesu*. テストは難しかったです。

Auch die *verneinte* Vergangenheit ist einfach zu bilden. In (2.4) sahen wir, dass man

**-i** durch **kunakatta** ersetzen muss: *yasui billig* → *yasukunakatta* *es war nicht billig*,

oder: *muzukashikunakatta* *war nicht schwierig*.

In der höflichen Form darf man **desu** nicht vergessen: *yasukunakatta desu*, ebenfalls: *es war nicht billig*.

*Sein Auto war nicht billig*. *Kare no kuruma wa yasukunakatta-desu*.

彼の車は安くなかったです

In 2.4 wird auch noch die Form "yasuku arimasen deshita" für den Fall der "höflich verneinten Vergangenheit" der *i*-Adjektive genannt.

Für die Vergangenheit eines **na**-Adjektivs muss die Kopula sich von da in **datta** oder von *desu* in **deshita** verwandeln. Sonst wie im Deutschen (*ist* → *war*, vgl.3.3)

*Shizuka desu* 静かです *es ist ruhig* → *shizuka deshita* 静かでした *es war ruhig*

*Shizukana kissaten desu* 静かな喫茶店です *es ist ein ruhiges Café* →

*shizukana kissaten deshita* 静かな喫茶店でした *es war ein ruhiges Café* (vgl. 3.3)

## Übungen

Übersetzen Sie bitte die folgenden Sätze und geben Sie an, wie die Adjektive im Präsens aussehen.

1. Atsukatta desu. 暑かったです。
2. Shizukana gakkô deshita. 静かな学校でした。
3. Tanoshikatta desu. 楽しかったです。
4. Sono eiga wa yokatta desu. その映画は良かったです。
5. Kono sandoitchi wa oishikatta desu. このサンドイッチは美味しかったです
6. Reiko-san wa shinsetsu deshita. 玲子-さんは親切でした
7. Sutekina sêtâ deshita. セーター sêtâ *Pullover* (sweater). 素敵な *sutekina hübsch* ("sweet")
8. Ano hito wa kawaikatta desu. あの人は可愛かったです [anoschto"a ...]

## Lösung

1. *Es war heiß.* → atsui desu 暑いです *es ist heiß*
2. *Es war eine ruhige Schule.* → shizukana gakkô desu 静かな学校です *es ist eine ruhige Schule.*
3. *Es hat Spaß gemacht.* → tanoshii desu 楽しいです *es macht Spaß*
4. *Der Film war gut.* → sono eiga wa ii desu その映画はいいです *der Film ist gut*
5. *Dieses Sandwich war köstlich.* → kono sandoitchi wa oishii desu  
このサンドイッチは美味しいです
6. *Reiko war liebenswürdig.* → Reiko-san wa shinsetsu desu. 玲子-さんは親切です
7. *Der Pully war hübsch.* → Sutekina sêtâ desu. 素敵なセーターです
8. *Er (diese Person) war so nett (cute).* → Ano hito wa kawaii desu. あの人は可愛いです

## Zahlen (Wiederholung von 1.10 ff)

1	ichi	一	いち
2	ni	二	に
3	san	三	さん
4	yon/shi	四	よん / し
5	go	五	ご
6	roku	六	ろく
7	nana/shichi	七	なな / しち
8	hachi	八	はち
9	kyû/ku	九	きゅう / く [kjö:]
10	jû	十	じゅう [djü:]

## Zur Aussprache:

4 [jo<sup>ng</sup>]; 5 go (wie in "Gott"); 9 kyû [kjü:]; 10 jû [djü:, dj wie in "Germany"];  
11 [djü: itschi]; 19 [djü: kjü:]; 20 [ni: djü:]... 90 [kjü: djü:]; 100 [jack<sup>o</sup> wie "Jacke"]

Die Zahlen von 11 – 19 erhalten das Präfix jû, z.B. 16 = jûroku = 十六 . Die Zahl 20 ist 2 mal 10 und heißt daher **nijû** = 二十 . Bei 90 haben wir 9 mal 10 = **kyûjû** = 九十  
100 heißt **hyaku** = 百 (klingt wie "Jacke" mit leichtem h-Vorschlag). (Vgl. 1.11)

Weiter geht es mit 200 = nihyaku = 二百, 300 = sanbyaku = 三百. Nach diesem b-Ausrutscher geht es dann weiter mit 400 = yonhyaku ... In PONS *Grammatik kurz & bündig* finden Sie alles schön zusammengestellt. Auch im Internet gibt es schöne Zahldarstellungen, z.B.

<http://www.barthe.net/japan/zahlen.htm> .

Besonders zu merken ist **futari** [ftari], das *zwei Personen* meint:

*Es gibt zwei Lehrer und viele Kinder.* sensei ga futari to kodomo ga ôzei iru/imasu  
先生が二人と子供が大勢いる/います。iru = neutral/ imasu = höflich

Um die **Vergangenheit** auszudrücken (*es gab ...*) müssen iru und imasu in **ita** und **imashita** umgewandelt werden. Bei leblosen Dingen (und Pflanzen) müsste man aru/arimasu in **atta/ arimashita** umwandeln.

先生が二人と子供が大勢いました sensei ga futari to kodomo ga ôzei imashita  
*Es gab zwei Lehrer und viele Kinder.*

Das Zählwort für *Leute, Personen, Menschen* ist 人 **nin** (aber die ersten beiden sind unregelmäßig!), vgl. 1.11

one person	ひとり hitori ◀)
two people	ふたり futari ◀)
three people	さんにん sannin ◀)
four people	よにん yonin ◀)
five people	ごにん gonin ◀)
six people	ろくにん rokunin ◀)
seven people	しちにん shichinin ◀) or ななにん nananin ◀)
eight people	はちにん hachinin ◀)
nine people	きゅうにん kyuunin ◀) or くにん kunin ◀)
ten people	じゅうにん juunin ◀)
eleven people	じゅういちにん juuichinin ◀)
twelve people	じゅうににん juuninin ◀)
thirteen people	じゅうさんにん juusannin ◀)

aus der App. *Essential Japanese*

## Text

Wir werden jetzt einen kurzen, zusammenhängenden Text lesen, in dem von *Hobbys* und von *jüngeren Geschwistern* die Rede ist. Vokabeln stehen unter dem Text. Hier ist schon ein Tipp: *Hobby* ist "Schumi", genauer: shumi 趣味, ホビー (趣味 shumi wird fast wie Chemie ausgesprochen, ホビー = *Hobby*)

**Anata no shumi wa?** あなたの趣味は *Dein Hobby*?

Anata no shumi wa nan desu ka?

あなたの趣味はなんですか

*Was ist Dein Hobby?*

Watashi no shumi wa kitte no shûshû desu.

私の趣味は切手の収集です。

*Mein Hobby ist Briefmarkensammeln. (die Marken werden "gekittet")*

Watashi no imôto no shumi mo kitte desu.

私の妹の趣味も切手です。

*Das Hobby meiner jüngeren Schwester sind auch die Briefmarken.*

Uchi niwa kireina kitte ya mezurashii kitte ga iroiro arimasu.

うちには綺麗な切手や珍しい切手が色々あります。

*Zuhause haben wir alle Arten von schönen (Briefmarken) und seltenen Briefmarken.*

Sô desu ka. Tokoro de, anata no imôto wa nansai desu ka?

そうですか. ところで, あなたの妹は何歳ですか?

*Tatsächlich? Übrigens, wie alt ist Deine jüngere Schwester?*

Jû-roku-sai desu. Kôkô-sei desu. Kore wa imôto no shashin desu.

十六-(16)再です. 高校-性です. これは妹の写真です。

*Sie ist 16 Jahre alt. Sie geht zur höheren Schule. Hier ist ein Foto von meiner Schwwester.*

Hô! kireina imôto-san desu ne ...! 方! 綺麗な妹さんですね。

*Mensch! Was für eine schöne Schwester!*

Iyâ ... sore hodo demo arimasen. いやあ...それほどでもありません

*Ach ... so sehr auch nicht!*

Anata nimo imôto-san ga imasu ka? あなたにも妹-さんがいますか?

*Hast Du auch eine jüngere Schwester?*

Iie, otôto ga futari imasu. いいえ, 弟が二人います

*Nein, ich habe zwei jüngere Brüder.*

Watashi-tachi wa san-nin kyôdai desu.

私達 は参院 兄弟 です。

*Wir sind drei Brüder.*

Watashi no tsugi no otôto wa ni-jû-go-sai desu

私 の 次 の 弟 は二十五 歳 です

*Mein nächst jüngerer Bruder ist 25 Jahre alt.*

Shita no otôto wa mada gakusei desu.

下 の 弟 はまだ 学生 です。

*Mein jüngster Bruder ist noch Student.*

Doko no daigaku desu ka?

どこの 大学 ですか？

*Wo ist die Universität?*

Rondon Daigaku desu.

ロンドン 大学 です

*University of London*

Kare no shumi wa ongaku desu.

彼の 趣味 は 音楽 です。

*Sein Hobby ist die Musik.*

## Vokabeln

収集 shûshû [schöschö, "schön, schön"] *Sammlung* (hier von Briefmarken kitte 切手 [kitä]

妹 imôto *jüngere Schwester*; うちには [utschi ni<sup>a</sup>] *zu Hause*

綺麗な kireina *schön*; 珍しい mezurashii *selten*, や ya *und*; 色々 iroiro *verschiedene (Arten)*

ところで tokoro de *übrigens*; 何歳ですか? nansai desu ka? *wie alt bist du?*

(*ich bin ... Jahre alt* watashi wa ...-sai desu; 才 SAI ist das einfachste Kanji für sai. Es gilt also auch 何才ですか nan sai desu ka. Sai bedeutet *alt, Alter*. Vgl. 2.11)

kôkô-sei [kôkô se] *Schüler einer höheren Schule (Gymnasiast)*; kôkô = kôtô-gakkô *höhere Schule, "Gymnasium"*; -sei *Schüler, Student*; shashin Foto (2.11);

ほど hodo *Grad (sore hodo in einem solchen Grad)*

弟 otôto (*mein*) *jüngerer Bruder*; 二人 futari [ftari] *zwei Personen*

兄弟 kôdai *Brüder/Geschwister*; 次 tsugi ("zügisch") *der, die, das Nächste*

二十五歳 ni-jû-go-sai *25 Jahre alt*; 下の弟は shita no (S.1) otôto wa *mein jüngster*

*Bruder (der unterste der jüngeren Brüder) - 下 shita [schta] = jünger sein*; 音楽 ongaku [on-gak<sup>o</sup>] *Musik*

大学 daigaku *Universität*



**姉** das ist (meine) *ältere Schwester*.

Sie besteht aus 8 Strichen und heißt **Ane** . Mein älterer Bruder heißt **Ani** und besteht aus nur 5 Strichen: **兄**. Mein jüngerer Bruder heißt, wie schon gesagt, Otôto **弟** , er muss sich erst noch die Hörner abstoßen. Meine jüngere Schwester ist die Imôto **妹**, sie läuft noch mit kurzen Röcken herum.

Anreden muss ich Ane mit: o-nê-san お 姉 さん. So heißt auch die ältere Schwester meines Freundes. Seine jüngere Schwester heißt Imôtosan: 妹さん. Sein älterer Bruder ist Onîsan お兄さん.

Ich frage meinen Freund:

お姉さんは どこですか?  
 onesan wa doko desu ka?  
*Wo ist Deine ältere Schwester?*

Vielleicht ist sie bei der **Arbeit**.

Dieses bewegende Wort ist selbst bis Japan vorgedrungen in der Form アルバイト arubaito.

Allerdings hat es hier eigentlich die Bedeutung von *Nebenbeschäftigung*.  
 アルバイトする arubaito suru *nebenbei arbeiten*. Die Hauptbeschäftigung ist etwas anderes! Es ist **仕事** shigoto! (Auch -weniger dramatisch- しごと), vgl. 3.8, 4.7

Wir könnten die ältere Schwester fragen:

お仕事は何ですか? o-shigoto wa nan desu ka? *Was machen Sie beruflich?*

Shigoto ist etwas Ehrenhaftes und muss daher das Ehren-O erhalten: O shigoto お仕事.  
 Auch mit diesem Höflichkeitspräfix ist shigoto manchmal hart und mühsam. Denken Sie an die Arbeit einer Barfrau oder eines Barmanns! (Vgl. S.10 für *Uhrzeiten* usw.)

1. Asa nanji ni okimasu ka  
 朝何時に起きますか  
*Um wie viel Uhr stehen Sie morgens auf?*
2. Jûichi-ji ni okimasu  
 十一時に起きます  
*Ich stehe um elf Uhr auf.*
3. Osoi desu ne  
 遅いですね  
*Das ist spät.*

4. Yoru nan ji ni nemasu ka? (yoru 夜 *Abend, Nacht*)  
 夜(よる) 何時に寝ますか?  
*Um wie viel Uhr gehen Sie abends zu Bett?*
5. Yo naka no san ji ni nemasu,  
 夜中 の 三時に寝ます  
*Ich gehe um drei Uhr morgens zu Bett,*
6. demo kyô wa jû ji ni okimashita (vgl. 4.3/4 zu *bejahende Vergangenheit*).  
 でも今日は十字に起きました  
*aber heute bin ich um zehn Uhr aufgestanden.*
7. Doko de hataraitte imasu ka?  
 どこで働いて いますか  
*Wo arbeiten Sie?*
8. watashi wa bâ de hataraitte imasu.  
 私 は バーで働いて います。  
*Ich arbeite in einer Bar.*

## Vokabeln

十一 jûichi *elf*; -時 ji ...*Uhr* (Uhrzeit): 三時 san-ji *drei Uhr*, 三時に san-ji ni *um drei Uhr*

夜 yoru *Nacht*, 夜中 *Mitternacht*; 遅い osoi [oi wie in *Heu*] (おそい) *spät sein*

働いて います hatarai-te imasu *gerade arbeiten* = te-Form von 働く hataraku *arbeiten*.

Die *masu*-Form lautet hatarakimasu, die *Willensform* ist hatarakô

Die Partikel て de bezeichnet hier nicht das *Hilfsmittel*, mit dem etwas ausgeführt wird, hier bezeichnet sie den *Ort*, an dem etwas geschieht.

## Adjektive (te-Form oder Bindeform)

Adjektive haben auch eine **te-Form**, die man vor allem dann benötigt, wenn man Adjektive oder Sätze verbinden will. Man erhält die te-Form von **i**-Adjektiven, indem man das **nai** der verneinten Gegenwart (2.4) durch **te** ersetzt. Aus takakunai *das ist nicht teuer* wird dabei takakute. Dieses **te** bedeutet einfach *und* und steht nach dem ersten der zu verbindenden Adjektive. Z.B.

*Die neue Sekretärin* (hisho 秘書) *ist jung* (wakai 若い) *und freundlich* (yasashii 優しい)

Atarashii hisho wa wakakute [wakakt<sup>o</sup>] yasashii desu.

新しい 秘書 は 若くて 優しいです。

Bei einem **na**-Adjektiv wird einfach ein **de** an den Stamm gehängt:

*Der (die) Verkäufer(in)* (ten'in 店員) *ist freundlich* (shinsetsu 親切, S.5) und *höflich* (teinei 丁寧 [te'nä]) – vgl. das **t** von teinä mit dem 丁 (TEI) des Kanji !

Ten'in wa shinsetsu **de** teinei desu 店員は親切で丁寧です

*Seine Eltern* (ryôshin [jo:schin] 両親) *waren reich* (jûfuku [jô:fkô] 裕福), *und ihre Eltern waren arm* (binbô 貧乏).

Kare no ryôshin wa yûfuku **de**, kanojo no ryôshin wa binbô deshita.

彼の両親は裕福で、彼女の両親は貧乏でした。

Die Endform der Kopula (deshita) gilt auch für den ersten Satz (de-Satz).

Wenn Ihnen die Grammatik zu viel wird, lernen Sie einfach das Wort 語形変化 :

語形変化 *gokei henka* **Beugung** (klingt wie "zum Henker!") 語形 *gokei* = *Wortform*  
変化 *henka* = *Änderung*

### Müssen im Japanischen

Wenn Sie einen Satz mit *müssen* sagen müssen, müssen Sie wissen, dass es im Japanischen kein eigenes Wort für dieses Modalverb gibt. Man benutzt oft zwei Wörter, von denen das erste **nakereba** oder **nakute wa** ist. Das zweite Wort ist eines von folgenden dreien: **ikemasen**, **dame** oder **narimasen**. Das gibt insgesamt sechs mögliche Wortpaare, die alle mit *müssen* übersetzt werden könn(t)en. Vgl. 3.9-10

Kurz kann man sagen: Der Stamm der **nai**-Form eines Verbs (das ist die Form ohne *nai*) gefolgt von dem Ausdruck **nakereba naranai/narimasen** bedeutet *müssen*, vgl. die folgende Lektion. Auch bei Adjektiven benutzt man diese Phrase nach der *ku*-Form eines *i*-Adjektivs oder der *te*-Form eines *na*-Adjektivs.

### Beispiele

1. Aus 2.12:

失礼しました. Shitsureishimashita [schtreischimasta] *Es tut mir leid*, (vgl. mit "Streit")

私が行かなければなりません **Watashi ga ikanakereba narimasen** *ich muss gehen*.

私は約束があります **Watashi wa yakusoku ga arimasu** *ich habe eine Verabredung*.

**約束** *yaku-soku* [jaksokô] *Verabredung*; 約束する *yakusoku suru* *verabreden* ("Jacke u. **Socke**")

Oder auch:

もう行かなければなりません。 **mô ika-** *nakereba narimasen*.

*Ich muss gleich gehen.* **mô = schon, bereits**; **ika-** *nakereba* von *iku* 行く *gehen, fahren* (informell: *mô ikanakereba ich muss gehen*; wörtlich: *wenn ich nicht gleich gehe ...*)

2. 私は眠らなければなりません **watashi wa nemura-nakereba narimasen**

*ich muss schlafen ...* **nemura-** ist von *nemuru* 眠る *schlafen* abgeleitet

**Nakereba** bedeutet *wenn nicht*; diese Formulierung soll eine vorsichtige Ankündigung sein. (Wörtlich: "wenn ...nicht tust..., wird es nicht funktionieren")

**Nemura** ist die um das *i* gekürzte *ai*-Form *nemurai*.

3. 彼はすぐ起きるなければならない。 kare wa sugu oki-nakereba naranai.  
*Er muss sofort aufstehen. 彼 kare er (彼女 kanojo sie);* すぐ sugu *sofort*;  
 起きる(おきる) okiru *aufstehen*

4. *Verkäuferinnen müssen höflich (shinsetsu) sein.*

Ten'in wa shinsetsu de nakereba naranai/narimasen  
 店員は親切でなければならない/なりません

5. *Sumo-Ringer müssen groß (korpulent) sein.* (sumôtori 相撲取り [smôtori]; ôkiku 大きく, S.4)

Sumôtori wa ôkiku nakereba naranai/narimasen  
 相撲取りは大きくなければならない/なりません

## Übungen mit Zeitausdrücken (toki 時 *Zeit*, *Zeitpunkt*; tokei[tokä] 時計 *Uhr*)

1. Das Suffix -mai 枚 ist ein Zählwort für flache Dinge, z.B. *Blätter, Platten ...*

Das Präfix mai- 毎 bedeutet nicht "Mai", sondern *jeder, jedes* (every). Es wird in einigen **Zeitangaben** benutzt:

maiasa 毎朝 *jeden Morgen*; mainichi 毎日 *jeden Tag*;  
*jede Woche, jeden Monat, jedes Jahr* maishû 毎週, maitsuki 毎月, maitoshi 毎年  
 (eigentlich: *wöchentlich, monatlich, jährlich; jeden Monat = mai-getsu 枚月*)

*Ich esse jeden Monat Sushi in einem Restaurant.* mai-getsu resutoran-de sushi-o tabemasu. 枚月レストランで寿司を食べます。(getsu-yôbi 月曜日 *Montag*)

*Die Japaner arbeiten an diesem Tag nicht* Nihonjin wa sonohi ni dôsa shimasen.  
 日本人はその日に動作しません。  
 sono-hi ni その日に *an diesem Tag*; 動作しません dôsa shimasen *sie arbeiten nicht*

*Ich spiele jede Woche Fußball* maishû sakkâ-o shimasu 私は毎週サッカーをします  
*ich spiele Fußball* watashi wa sakkâ-o suru 私はサッカーをする

*letzte Woche* sen-shû 先週; *letzten Monat* sen-getsu 先月

### Gut zu merken:

時間がないんだ jikan ga **nain** da *ich habe keine Zeit*; 時間 jikan *Zeit, Stunde*

2. **aufstehen** okimasu; *schlafen gehen* nemasu (okita = ta –Form *aufgestanden*)

*Ich stehe jeden Tag um 7 Uhr auf* (shichi-jini oder nana-jini)

mainichi shichi-jini okimasu 毎日 七時に 起きます

*Um wie viel Uhr bist du heute aufgestanden? Kyō nanji ni okimashita ka?*

今日 何時に 起きましたか

*Um wie viel Uhr gehen Sie heute abend schlafen? Kon-ban nan-ji-ni nemasu ka?*

nemuru 眠る [mämrö] *schlafen*

今晚 何時に 寝ますか?

*Ich gehe jeden Tag um zwölf Uhr zu Bett. Mai-nichi jū-ni-ji-ni nemasu. [djö:nijini]*

毎日 十二時に 寝ます。

*Mein Vater ist eben aufgestanden. Chichi wa ima okita tokoro da (desu)*

父 は今 起きた ところだ

**tokoro da** hinter dem Verb sagt an, dass die Aktion soeben ausgeführt wurde.

Noch kurz zu den

### Zeremonien beim Einkauf

Als Käufer muss man das Vokabular des Kassierers nicht unbedingt beherrschen, man sagt einfach:

オレンジを二つ ください

orenji o futatsu kudasai [oränjio ftats ködasai]

*Zwei Apfelsinen, bitte.*

Wenn Sie an der Kasse stehen, sieht es etwas anders aus.

Sie legen Ihre Apfelsinen usw. auf den Kassentisch und sagen

kore, o-negai shimasu *ich möchte das hier*

Der "Kassenwart" sagt Ihnen, wie viel das macht, z.B. 1500 Yen (ca. 15 Euro):

Sen go-hyaku en desu. (en = Yen)

Sie geben ihr/ihm 2000 Yen, und die Kassiererin wird sagen

Ni-sen en-o o-azukari-shimasu. (o-azukari-shimasu bedeutet etwa: *ich empfangen zur freundlichen Zahlung*)

Mit kaeshimasu (*zurückgeben*) gibt sie Ihnen 500 Yen zurück:

Go-hyaku en-o o-kaeshi-shimasu. (etwa: *ich gebe untertänigst 500 Yen zurück*)

Sie sagen: Arigatō gozaimashita – leichte Neigung des Kopfes und gehen.

Zeremonielle Wendungen gibt es im Japansichen sehr viele. Beispielsweise wird man nicht mit Essen beginnen, ohne die Formel **itadakimasu** いただきます ausgesprochen zu haben. In den Kanji kommt das "Essen"-Kanji 食 nicht vor, und man kann sich nicht vorstellen, dass diese Wendung etwas mit *essen* zu tun haben könnte. Tatsächlich bedeutet sie zunächst nicht: *lasst uns essen!* oder *guten Appetit!* o.ä. , sie ist wörtlich mit *ich* (wir) *bekomme* zu übersetzen (das Verb *bekommen* lautet in der "Bescheidenheitssprache" itadaku 頂く).

Da manche Tischgenossen (vor allem Frauen und Kinder) beim **Itadakimasu**- Sprechen ihre Hände wie zum Gebet zusammenlegen, kann man vermuten, dass sie Gott oder den Göttern Dank sagen für die Speisen, die ihnen angeboten werden. Vermutlich sind die Hausfrau und die übrigen Personen, die bei der Zubereitung geholfen haben, in den Dank eingeschlossen.

Man benutzt **i** auch zum Dank für ein angebotenes Geschenk.

Nach dem Essen sagt man nicht *Dank für Speis und Trank*, sondern recht nüchtern: **go-chisô-sama deshita** 後-血-そう 様 でした *Sie haben sich so viel Mühe gegeben* [gotschsôsama deshta] (deshita kann man sich sparen)

Vgl. <https://www.youtube.com/watch?v=uhs30vkXIAE>  
<https://www.youtube.com/watch?v=L4dmCNEBs2g> (englisch!)

Auch beim Verlassen eines Restaurants ist **go-chisô-sama** eine gute Möglichkeit, sich zu verabschieden. Sie können noch hinzufügen:

totemo oishii deshita, mata kimashô とても 美味しい でした, また 来ましょう

*Es war köstlich, wir werden wiederkommen.*

Auf die Frage: oishii desu ka? 美味しい ですか wird man auch ehrlich antworten: totemo oishii desu とても 美味しい です *es schmeckt sehr gut.*

In "japanisch deutsch", *Visuelles Wörterbuch* (vgl. 4.7), werden den Dingen, die etwas mit Essen zu tun haben, etwa 40 Seiten mit Hunderten von Abbildungen gewidmet!